

*Дюшекеева Айзада Кубанычбековна,
аспирант,
Кыргызская академия образования,
Кыргызская Республика, город Бишкек,
e-mail: aduishekeeva570@gmail.com*

**СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ
СТУДЕНТАМИ МЕДИЦИНСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ
ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА**

*Дюшекеева Айзада Кубанычбековна,
аспирант,
Кыргыз билим берүү академиясы,
Кыргыз Республикасы, Бишкек шаары,
e-mail: aduishekeeva570@gmail.com*

**ЛАТЫН ТИЛИ САБАГЫНДА МЕДИЦИНАЛЫК АДИСТИКТЕРДИН
СТУДЕНТТЕРИНДЕ ЛАТЫН ТЕРМИНДЕРИН КАЛЫПТАНДЫРУУ БОЮНЧА
КӨНҮГҮҮЛӨРДҮН СИСТЕМАСЫ**

*Diushekeeva Aizada Kubanychbekovna,
Graduate Student,
Kyrgyz Academy of Education,
Kyrgyz Republic, Bishkek,
e-mail: aduishekeeva570@gmail.com*

**THE SYSTEM OF EXERCISES FOR THE FORMATION OF LATIN TERMS BY
STUDENTS OF MEDICAL SPECIALTIES AT LATIN LANGUAGE CLASSES**

Аннотация: Курс латинского языка предназначен строго для профессиональных целей, т.е. для подготовки терминологически грамотного медицинского специалиста. Латинский язык с медицинской терминологией является универсальным средством для профессионального общения представителей медицинских специальностей и используется как международный научный язык. В данной статье описываются виды упражнений, используемых для формирования лексических навыков употребления терминологической лексики при обучении латинскому языку студентов

медицинских специальностей. Также приведены примеры с формулировками заданий для различных типов упражнений.

Аннотация: Латын тили курсу кесиптик максаттарга, башкача айтканда, терминологиялык жактан компетенттүү медициналык адисти даярдоого арналган. Медициналык терминология жана латын тили медициналык адистиктердин өкүлдөрүнүн кесиптик баарлашуусунун универсалдуу каражаты болуп саналат жана эл аралык илимий тил катары колдонулат. Бул макалада латын тили сабагында медициналык адистиктердин студенттеринин

терминологиялык лексиканы колдонуу көндүмдөрүн калыптандыруу үчүн пайдаланылган көнүгүүлөрдүн түрлөрү келтирилет. Ошондой эле көнүгүүлөрдүн ар кандай түрлөрү үчүн тапшырмалардын мисалдары келтирилген.

Annotation: *The Latin language course is intended strictly for professional purposes, i.e. to prepare a terminologically competent medical specialist. Latin language and medical terminology are universal means for professional communication of medical specialties representatives and are used as an international scientific language. This article describes the types of exercises used to form lexical skills of using terminological vocabulary by students of medical specialties at Latin language classes. There are also examples with formulations of tasks for various types of exercises.*

Ключевые слова: лексические навыки, медицинская терминология, система упражнений, лексические единицы, терминологическая лексика, латинский язык, словарный запас, медицинская специальность.

Түйүндүү сөздөр: лексикалык көндүмдөр, медициналык терминология, көнүгүүлөр системасы, лексикалык бирдиктер, терминологиялык лексика, латын тили, медициналык адистик.

Key words: *lexical skills, medical terminology, system of exercises, lexical units, terminological vocabulary, Latin language, vocabulary, medical specialty.*

Введение. Латинский язык является одной из дисциплин, имеющих большое значение при подготовке медицинских специалистов. Специальные латинские выражения и понятия – это понятия, с которыми студенты сталкиваются с первых дней обучения в медвузе. Это названия органов и частей тела, болезней и их лечения, наименования лекарственных препаратов и химических соединений и т.д. «Латинский язык также помогает студентам лучше понимать и другие языки, лексика которых в значительной мере насыщена словами латинского происхождения, которые стали

интернационализмами, т.е. словами, совпадающими по своей внешней форме и частично (или полностью) по смыслу, и выражающими понятия международного характера» [1, с. 316].

Практический курс латинского языка вбирает в себя семантизацию анатомических, фармакологических и клинических терминологических единиц. Или как говорят лингводидакты, «овладение основами медицинской терминологии достигается путем выработки умений по номинации» [2, с. 5].

На практических занятиях по латинскому языку выделяют ряд приоритетов в профессионально-ориентированном обучении студентов медицинских специальностей, а именно:

- применение различных видов текстов, включающих в себя латинскую терминологию для осознания студентами ее практической и функциональной ценности обучающихся;
- осуществление парной и групповой форм обучения для развития социальных компетенций и стимулирования мыслительной деятельности;
- применение веб-ресурсов, для развития навыков поиска необходимой научной и медицинской информации на латинском языке;
- стимулирование самостоятельной познавательной деятельности учащихся.

Важным фактором в обучении латинскому языку является формирование субъективных качеств студентов-медиков, включающих в себя их компетентность и мотивации для:

1. применения латинского языка на практике, т.е. в профессиональной деятельности;
2. саморазвития;
3. поиска и нахождения, а также анализа информации из различных источников для осуществления научного исследования.

Цель исследования. Сегодня, в эпоху глобализации невозможно представить себе квалифицированного врача без базовых знаний латинских терминов, понятий и выражений. Целью данной статьи является

разработка системы упражнений, которые могут быть использованы на занятиях по латинскому языку при обучении студентов-медиков на медицинских факультетах, т.е. грамотного овладения медицинской терминологией для практического применения в профессиональной деятельности.

Методы исследования. При обучении иностранному языку преподаватели ставят ряд практических задач, которые прежде всего включают формирование лексических навыков. Это навыки рецептивного, репродуктивного овладения терминологией и словосочетаниями, а также определенного запаса слов для формирования лексической основы. «Для правильного выбора основных типов и видов лексических упражнений, обеспечивающих функционирование лексического механизма речи, необходимо понимать состав лексических операций, направленной на развитие лексических навыков» [3, с. 47]. Основываясь на теоретических выводах о лексических навыках, в соответствии с целями и задачами исследования были выбраны следующие методы: метод теоретического анализа и обобщения, метод анкетирования, метод тестирования.

Основное содержание. На занятиях латинского языка у студентов формируются первоначальные навыки для овладения широким спектром медицинской терминологии. Т.е. на практических занятиях латинского языка закладываются основы будущей профессиональной деятельности, они подготавливаются для усвоения специальных медицинских дисциплин. При отборе латинской терминологии были взяты за основу анатомические, фармацевтические и клинические термины, именно эти группы терминов формируют основы к будущей профессиональной деятельности.

При семантизации терминологических слов большое значение имеет разработка системы упражнений. Учитывая специфику терминологических слов латинского языка, мы при разработке системы упражнений особое внимание уделили на одновременное закрепление грамматического и лексического материала.

В современной лингводидактике есть несколько точек зрения относительно систем упражнений.

Лапидус Б.А. отмечает, что «упражнения – это целенаправленная деятельность, в процессе которой студенты усваивают языковой материал и приобретают навыки оперирования этим материалом в соответствующем виде речевой деятельности» [4, с. 114].

Одним из самых важных вопросов в обучении латинскому языку студентов медицинских специальностей является развитие навыков и умений использования терминологии в профессиональных ситуациях в устной и письменной речи. Ключевым моментом в обучении терминологии является знание и грамотное применение терминов, которые соответствуют нормальным речевым моделям. Обучение терминологической лексике студентов медицинских специальностей осуществляется посредством семантического восприятия и обработки текстовой информации из аутентичных профессионально ориентированных текстов. Это позволяет использовать различные упражнения для выработки, закрепления и для оптимизации словарного запаса, включая способы употребления терминов, их сочетание с другими лексическими единицами и их использование в различных разговорных ситуациях в профессиональном общении. «Данные упражнения обеспечивают усвоение лексических единиц, развитие лексических навыков по осознанному использованию терминологической лексики, позволяют избежать механического, бездумного заучивания» [5, с. 91].

В формировании словарного запаса и навыков для использования терминов применяется комплекс упражнений, которые основаны на принципе поэтапности. Это значит, что лингвистические и речевые упражнения для проверки эффективности применения терминологической лексики используются последовательно.

«Система упражнений, используемая при обучении иностранному языку, предполагает последовательность упражнений и

заданий», разработанную В.П. Беспалько [6, с. 96]:

- поэтапный переход по уровням усвоения;

- реализация системы упражнений, конкретизирующих познавательную учебную деятельность, в соответствии с формируемым уровнем овладения обеспечивает постепенное повышение уровня овладения и познавательной активности учащегося;

- последовательность упражнений, способствующих когнитивному исследованию.

Обучение начинается с лексических упражнений, которые базируются на фонетических и грамматических знаниях-умениях, необходимые для грамотного владения медицинской терминологией. С точки зрения С.Ф. Шатилова, «языковые упражнения, формируя у обучающихся языковые навыки словоизменения, формообразования, конструирования, положительно сказываются на становлении речевых навыков и развитии соответствующих умений» [7, с. 58]. Упражнения, направленные на оформление и сочетание лексических единиц, основанные на принципах, учитывающих специфическую структуру лексики по использованию медицинской терминологии, подразумевают тренировку словарного запаса, имеющего конкретный когнитивный характер для студентов. В упражнениях следует отработать грамматические структуры и лексику, часто используемую в ситуациях профессионально-ориентированного общения.

В качестве примера можно представить следующие формулировки заданий:

1. Прочитайте вслух, обращая внимание на гласные, диграфы (дифтонги), буквосочетания и т.д.

2. Соблюдая правила ударения, прочтите анатомические термины.

3. Дайте схему терминов, переведите.

4. Напишите по-латыни названия лекарственных средств.

5. Переведите фармацевтические термины и рецепты.

Следующий этап обучения подразумевает развитие речевых навыков, которые

реализуются с помощью условно-речевых упражнений; эти упражнения выполняют функцию обучающего характера и в эту группу упражнений входят:

- упражнения в формате «вопрос-ответа»;

- передача и сопоставление данных в тексте;

- устный перевод предложений и терминов с родного языка и др.

Например:

1. переведите устно (фронтальный опрос);

2. вспомните словарные формы, переведите устно;

3. согласуйте прилагательные с существительными;

4. прочтите вслух, переведите без словаря.

Использование лексических упражнений даёт возможность не только формировать лексические навыки, но также считается главным мотивирующим фактором в изучении терминологии. Применяя междисциплинарную взаимосвязь в обучении лексическим аспектам профессионального языка, считаем, что требованиям активного овладения языком в наибольшей степени соответствует ситуационно-тематический принцип. При этом речевые упражнения составляются так, что создаётся условие для частого повторения профессиональной лексики. Главной особенностью речевого упражнения считается ориентация на содержание излагаемой информации, а также активизации лексики и включают в себя:

- дискуссия на специальные темы;
- изложение собственной позиции по обсуждаемой проблеме.

К примеру:

1. определите химический состав, терапевтическое свойство лекарственного средства;

2. образуйте термины с заданными значениями;

3. объясните значение терминологических элементов и т.д.

В таких упражнениях устная речь обычно связана с мыслительной деятель-

ностью, как отбор, организация, сравнение и обобщение фактов.

Проверить усвоение терминологии можно с помощью словарных диктантов и решением кроссвордов с медицинскими терминами – работа, которую можно осуществить в соревновательной форме в малых подгруппах. «Технология формирования предметных компетенций учащихся предполагает использование компетентностно-ориентированных заданий в системе. Компетентностный подход в образовании может быть реализован только в процессе выполнения конкретным учащимся определенного комплекса действий» [8, с. 61].

Выводы. Таким образом, целью остается – создание основы терминологической структуры профессионального языка. Разработка и использование системы упражнений, которые направлены на развитие навыков и умений применения терминологии в устной и письменной речи в обучении латинскому языку студентов медицинских специальностей способствует повышению уровня профессиональной лингвистической компетентности будущих специалистов. Упражнения, используемые в процессе обучения, стимулируют учащихся анализировать ситуацию, находить новые решения и реализовать как индивидуальное, так и коллективное творческое мышление.

Литература:

1. Татаренко Т.Д., Токпанова А.А. Необходимость преподавания латинского языка в высшей медицинской школе // Вестник КазНМУ. – Алматы, 2014. – С. 316-317.
2. Варнавская Е.В., Рылов Ю.А. Клиническая терминология (на основе греколатинских терминологических элементов): учеб. пособие / Е.В. Варнавская, Ю.А. Рылов. – Воронеж: ГОУ ВПО «Воронежский государственный технический университет». – Воронеж, 2010. – 189 с.
3. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. – М., 1977. – 289 с.
4. Лapidус Б.А. К вопросу о сущности процесса обучения иноязычной устной речи и типологии упражнений // ИЯШ. – 2006. № 4. – С. 112-122.
5. Тополева О.В. Комплекс упражнений, направленный на формирование лингвострановедческой компетенции студентов // Языковое образование в вузе / Под ред. М.К. Колковой. – СПб.: Каро, 2005. – С. 88-101.
6. Беспалько В.П. Слагаемые педагогической технологии. – М.: Педагогика, 1989. – 192 с.
7. Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранным языкам на начальном этапе в школе и вузе. / С.Ф. Шатилов – СПб.: Образование, 1991. – 156 с.
8. Аманова Г.М. Формирование предметных компетенций у учащихся кыргызской школы на уроках русского языка. // Известия Кыргызской академии образования. – Бишкек, 2018. – № 1 (44). – С. 59-61.

*Рецензент:
Рысбаев С.К.,
член-корреспондент КАО,
доктор педагогических наук, профессор*